

<b>STN</b>	<b>Chemické dezinfekčné a antiseptické prípravky. Kvantitatívna suspenzná skúška na vyhodnotenie základnej fungicídnej alebo kvasinkocídnej aktivity chemických dezinfekčných a antiseptických prípravkov používaných vo veterinárstve. Skúšobná metóda a požiadavky (fáza 2, krok 1).</b>	<b>STN EN 1657</b>  80 7033
------------	--	---------------------------------------

Chemical disinfectants and antiseptics - Quantitative suspension test for the evaluation of fungicidal or yeasticidal activity of chemical disinfectants and antiseptics used in the veterinary area - Test method and requirements (phase 2, step 1)

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy.  
This standard includes the English version of the European Standard.

Táto norma bola oznámená vo Vestníku ÚNMS SR č. 09/16

Obsahuje: EN 1657:2016

Oznámením tejto normy sa ruší  
STN EN 1657 (85 7033) z apríla 2006

**123129**

---

Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR, 2016  
Podľa zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov sa môžu slovenské technické normy  
rozmnžovať a rozširovať iba so súhlasom Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo SR.

EUROPEAN STANDARD

EN 1657

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

April 2016

ICS 71.100.35

Supersedes EN 1657:2005

English Version

Chemical disinfectants and antiseptics - Quantitative suspension test for the evaluation of fungicidal or yeasticidal activity of chemical disinfectants and antiseptics used in the veterinary area - Test method and requirements (phase 2, step 1)

Antiseptiques et désinfectants chimiques - Essai quantitatif de suspension pour l'évaluation de l'activité fongicide ou levuricide des antiseptiques et des désinfectants chimiques utilisés dans le domaine vétérinaire - Méthode d'essai et prescriptions (phase 2, étape 1)

Chemische Desinfektionsmittel und Antiseptika - Quantitativer Suspensionsversuch zur Bestimmung der fungiziden oder levuroziden Wirkung chemischer Desinfektionsmittel und Antiseptika für den Veterinärbereich - Prüfverfahren und Anforderungen (Phase 2, Stufe 1)

This European Standard was approved by CEN on 23 January 2016.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

European foreword.....	4
Introduction .....	5
1 Scope .....	6
2 Normative references .....	6
3 Terms and definitions .....	6
4 Requirements .....	6
5 Test method .....	7
5.1 Principle .....	7
5.2 Materials and reagents.....	8
5.2.1 Test organisms.....	8
5.2.2 Culture media and reagents .....	8
5.3 Apparatus and glassware .....	11
5.3.1 General.....	11
5.3.2 Usual microbiological laboratory equipment and, in particular, the following.....	11
5.4 Preparation of test organism suspensions and product test solutions .....	12
5.4.1 Test organism suspensions (test and validation suspension).....	12
5.4.2 Product test solutions.....	17
5.5 Procedure for assessing the fungicidal or yeasticidal activity of the product.....	18
5.5.1 General.....	18
5.5.2 Dilution-neutralization method .....	19
5.5.3 Membrane filtration method .....	21
5.6 Experimental data and calculation .....	23
5.6.1 Explanation of terms and abbreviations .....	23
5.6.2 Calculation .....	24
5.7 Verification of methodology.....	26
5.7.1 General.....	26
5.7.2 Control of weighted mean counts.....	27
5.7.3 Basic limits .....	27
5.7.4 Additional limits for <i>Aspergillus brasiliensis</i> .....	27
5.8 Expression of results and precision .....	27
5.8.1 Reduction .....	27
5.8.2 Control of active and non-active product test solution (5.4.2).....	27
5.8.3 Limiting test organism and fungicidal/yeasticidal concentration.....	28
5.8.4 Precision, replicates.....	28
5.9 Interpretation of results - conclusion .....	28
5.9.1 General.....	28
5.9.2 Fungicidal activity for general purposes.....	28
5.9.3 Fungicidal activity for specific purposes .....	28
5.9.4 Yeasticidal activity for general purposes.....	28
5.9.5 Yeasticidal activity for specific purposes .....	29
5.9.6 Yeasticidal activity for teat disinfectants .....	29
5.10 Test report.....	29
Annex A (informative) Referenced strains in national collections.....	31

<b>Annex B (informative) Suitable neutralizers and rinsing liquids</b> .....	<b>32</b>
<b>Annex C (informative) Graphical representation of test procedures</b> .....	<b>34</b>
<b>C.1 Dilution-neutralization method</b> .....	<b>34</b>
<b>C.2 Membrane filtration method</b> .....	<b>36</b>
<b>Annex D (informative) Example of a typical test report</b> .....	<b>38</b>
<b>Annex E (informative) Precision of the test result</b> .....	<b>42</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>45</b>

## European foreword

This document (EN 1657:2016) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 216 “Chemical disinfectants and antiseptics”, the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by October 2016, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by October 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN 1657:2005.

This European Standard was revised to harmonize the preparation of the fungal spore suspension with other fungicidal tests of CEN/TC 216 and to incorporate amendments applicable to all European Standards.

An additional requirement has been added for the *Aspergillus* spore suspension and therefore results obtained using EN 1657:2005 and not fulfilling this additional requirement will need to be confirmed by repeating the tests using EN 1657:2015.

The test conditions for teat disinfectants have been added.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

This European Standard specifies a suspension test for establishing whether a chemical disinfectant or antiseptic has a fungicidal or yeasticidal activity in the fields described in the scope.

This laboratory test takes into account practical conditions of application of the product, including contact time, temperature, test organisms and interfering substances, i.e. conditions which may influence its action in practical situations.

The conditions are intended to cover general purposes and to allow reference between laboratories and product types. Each utilization concentration of the chemical disinfectant or antiseptic found by this test corresponds to defined experimental conditions. However, for some applications the recommendations of use of a product may differ and therefore additional test conditions need to be used.

## 1 Scope

This European Standard specifies a test method and the minimum requirements for fungicidal or yeasticidal activity of chemical disinfectant and antiseptic products that form a homogeneous, physically stable preparation when diluted with hard water or — in the case of ready-to-use-products — with water. Products can only be tested at a concentration of 80 % or less, as some dilution is always produced by adding the test organisms and interfering substance.

This European Standard applies to products that are used in the veterinary area – i.e. in the breeding, husbandry, production, transport and disposal of all animals except when in the food chain following death and entry to the processing industry.

EN 14885 specifies in detail the relationship of the various tests to one another and to “use recommendations”.

NOTE 1 The method described is intended to determine the activity of commercial formulations or active substances under the conditions in which they are used.

NOTE 2 This method corresponds to a phase 2 step 1 test

## 2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

EN 12353, *Chemical disinfectants and antiseptics — Preservation of test organisms used for the determination of bactericidal (including Legionella), mycobactericidal, sporicidal, fungicidal and virucidal (including bacteriophages) activity*

EN 14885, *Chemical disinfectants and antiseptics — Application of European Standards for chemical disinfectants and antiseptics*

ISO 4793, *Laboratory sintered (fritted) filters — Porosity grading, classification and designation*

**koniec náhľadu – text ďalej pokračuje v platenej verzii STN**